

Le jeu d'étiquettes des dictionnaires du module arabe d'Unitex

Code	Catégories/ Traits flexionnels	En arabe
Catégories grammaticales (POS)		
V	Verbe	فعل
Ve	Verbe d'état	أخوات كان
Nc	Nom commun	اسم موصوف
Np	Nom propre	اسم علم
Adj	Adjectif	صفة
Adv	Adverbe	حال، ظرف حال، ظرف مكان، ظرف زمان
Prsl	Pronom personnel	ضمير منفصل
Dmst	Pronom démonstratif	اسم إشارة
Rltf	Pronom relatif	اسم موصول
Intrg	Article d'interrogation	حرف استفهام
CnjCrd	Conjonction de coordination	حرف عطف
Prps	Préposition	حرف جر
Sbjc	Particule de subjonctif	حرف نصب
Evdt	Marqueur d'évidentialités	أخوات إن
Apcp	Particule de l'apocopé	حرف جزم
Rstr	Particule de restriction	أداة استثناء
Crbr	Marqueur de corroboration	حرف تأكيد
Anl	Particule d'annulation	حرف نسخ
Apl	Particule d'appel	حرف نداء
Ftr	Particule de futur	حرف استقبال
Cslt	Particule de causalité	حرف تعليل
Ngt	Particule de négation	حرف نفي
Srmn	Particule de serment	حرف قسم
Attn	Particule d'attention	حرف تنبيه
Rpns	Particule de réponse	حرف جواب
Cndt	Particule de condition	حرف شرط
Inct	Particule d'incitation	حرف تحريض
Explc	Particule d'explication	حرف تفسير
Syntaxe		
Tr	Transitif	متعدي
Intr	Intransitif	لازم
Traits flexionnels		
Mode/Cas		
A	Subjonctif/Accusatif	منصوب/مفتوح
A	Nonnation d'accusatif	تنوين الفتحة
U	Indicatif/Nominatif	مرفوع/مضموم
U	Nonnation de nominatif	تنوين الضمة
I	Génitif	مجزور
I	Nonnation de génitif	تنوين الكسرة
O	Jussif (apocopé)	مجزوم
<E>		
Définitude		
R	Défini	معرف
N	Indéfini	نكرة
Genre		
M	Masculin	مذكر
F	Féminin	مؤنث
Nombre		
S	Singulier	مفرد
D	Duel	مثنى
P	Pluriel	جمع
Personne		
1	1 ^{ère} personne	متكلم
2	2 ^{ème} personne	مخاطب
3	3 ^{ème} personne	غائب
Temps (aspect)		
A	Accompli	ماضي
I	Inaccompli	مضارع
F	Futur	مستقبل
P	Impératif	أمر
Emphase		
N	Emphatique	مؤكد
<E>	Non emphatique	غير مؤكد
Construction		
C	Construction	مضاف
<E>	Pas de construction	غير مضاف
Voix (forme)		
C	Active	مبني للمعلوم
V	Passive	مبني للمجهول
Catégories sémantiques		
Hum	Humain	إنسان
Vill	Ville ou village	مدينة أو قرية
Cont	Continent ou partie de continent	قارة، شبه قارة أو جزء من قارة
Dept	Département, état, fédération ou willaya	مقاطعة، فدرالية أو ولاية
Pay	Pays	دولة

La structure de l'étiquette contenant les traits morphologiques, syntaxiques et sémantiques et respectant le formalisme
DELA de LADL

Code	Catégorie	Ordre des traits flexionnels	Exemple
V	Verbe	Temps (aspect), Personne, Genre, Nombre, Mode, Emphase, Voix (forme)	V:Alfsc signifie verbe conjugué en accompli (passé) avec la 1 ^{ère} personne du féminin singulier en voix (forme) active. V:Ilfsc signifie verbe conjugué en inaccompli (présent) avec la 1 ^{ère} personne du féminin singulier en mode indicatif et la voix (forme) active. V:F1fsv signifie verbe conjugué en futur avec la 1 ^{ère} personne du féminin singulier en voix (forme) passive. V:F1msnv signifie verbe conjugué en futur avec la 1 ^{ère} personne du masculin singulier emphatique (énergétique) en voix (forme) passive.
Ve	Verbe d'état	Temps (aspect), Personne, Genre, Nombre	Ve:Alms signifie verbe d'état conjugué en accompli (passé) avec la 1 ^{ère} personne du masculin singulier.
Nc	Nom commun	Genre, Nombre, Cas, Définitude, Construction	Nc:msunc signifie nom masculin singulier nominatif non défini et en construction Nc: msir signifie nom masculin singulier génitif et défini
Np	Nom propre	Genre, Nombre	Np+Hum:ms signifie nom propre d'humain masculin singulier
Adj	Adjectif	Genre, Nombre, Cas, Définitude	Adj: msun signifie adjectif masculin singulier nominatif et non défini
Adv	Adverbe		
Prsl	Pronom personnel	Genre, Nombre, Personne	Prsl: ms1 signifie pronom personnel masculin singulier pour la 1 ^{ère} personne
Dmst	Pronom démonstratif	Genre, Nombre	Dsmt: ms signifie pronom démonstratif masculin singulier
Rltf	Pronom relatif	Genre, Nombre	Rltf:ms signifie pronom relatif masculin singulier
Intrg	Article d'interrogation		
CnjCrd	Conjonction de coordination		
Prps	Préposition		
Sbjc	Particule de subjonctif		
Evdt	Marqueur d'évidentialités		
Apcp	Particule de l'apocopé		
Rstr	Particule de restriction		
Crbr	Marqueur de corroboration		
Anl	Particule d'annulation		
Apl	Particule d'appel		
Ftr	Particule de futur		
Cslt	Particule de causalité		
Ngt	Particule de négation		
Srmn	Particule de serment		
Attn	Particule d'attention		
Rpns	Particule de réponse		
Cndt	Particule de condition		
Inct	Particule d'incitation		
Explic	Particule d'explication		